A BITCH AND A PUNK

CHAPTER 5

SANGHA

RAWS NAVER

TRANSLATOR MYSTIC

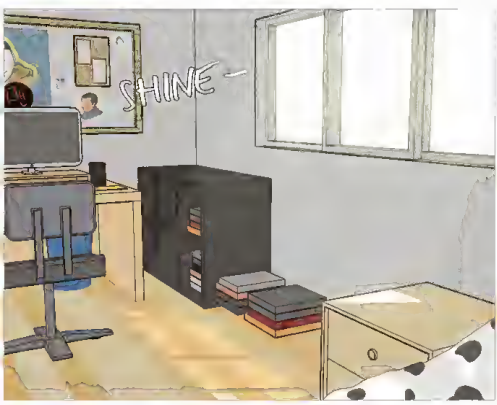
PROOFREADER COKE

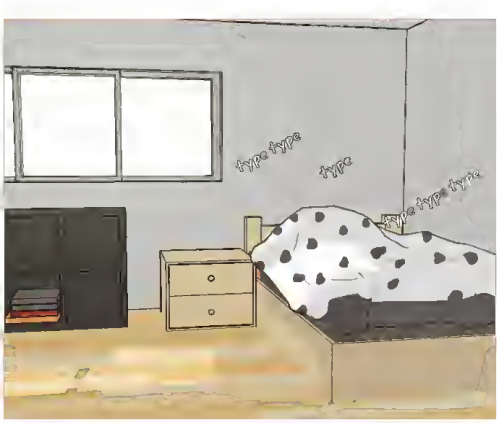
CLEANER COKE

TYPESETTER COKE

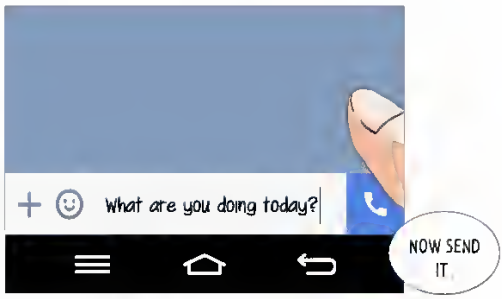
Q ER COKE

presented to you by [redacted] & Sulda

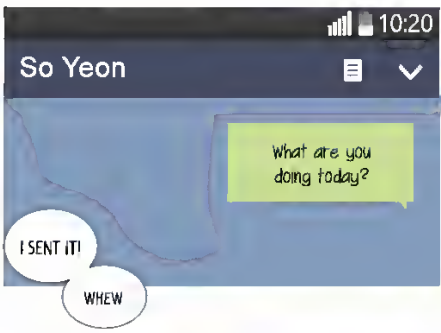

SHINE -


type type
type
type type type

DON'T SEND,
SEND?


What are you doing today?
NOW SEND IT.

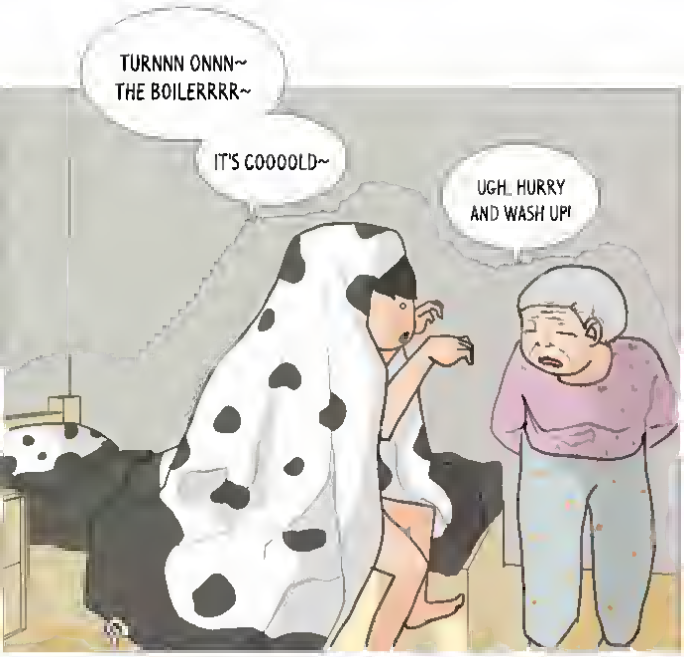
TAP!


10:20
So Yeon
What are you doing today?
I SENT IT!
WHEW

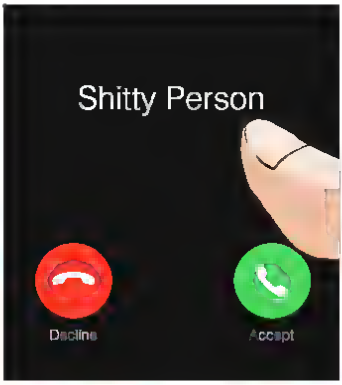
ARE YOU SLEEPING ALL DAY SINCE YOU'RE NOT GOING TO SCHOOL?
YOU SHOULD AT LEAST GET UP AND EAT
CHUL HO'S SON NEXT DOOR LOVES BOOKS SO~ MUCH THAT
HE'S EVEN UP LATE ON WEEKENDS READI—

UWUUUUU HU HU UWAHH!
I GET IT, I'M UP~
RISE!
EAT!

AH. I DON'T WANNA.
UGH. IT'S COLD. GRANDMA. DION'T YOU TURN ON THE BOILER?
WHAT DO YOU MEAN IT'S COLD?
It's cooooold..
THERE'S STEW, SO COME AND AT LEAST HAVE ONE SPOONFUL.


TURNNN ONNN~
THE BOILERRRR~
IT'S COOOOLD~
UGH. HURRY AND WASH UP!

PHONE!?
YOU'LL CATCH A COLD!!

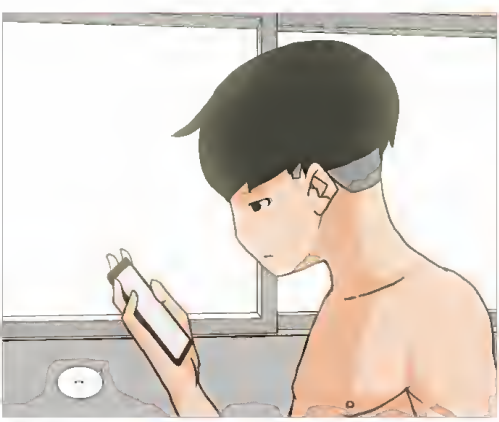

Shitty Person
Decline
Accept

WHAT

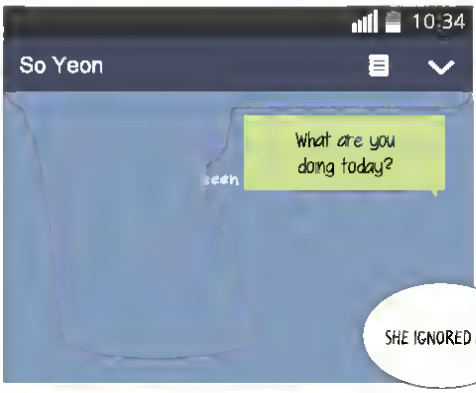
HEY, ARE YOU GETTING READY?
YOU IDIOT. IT'S DEOK GU'S BIRTHDAY~!
I'M LEAVING RIGHT NOW. SO CALL ME WHEN YOU LEAVE

IT'S MONDAY. AND IT'S JUST THE THREE OF US
AH. HEY JUST BUZZ OFF.
YEAH! CALL ME WHEN YOU'RE READY AND HEADING OUT
IF YOU DITCH THIS TIME. I'M REALLY GOING TO BUST INTO YOUR HOUSE. GOT IT?

I GOT IT. I'LL MESSAGE WHEN I'M LEAVING
I JUST GOT UP, YOU FOOL.
scratch
YEAH.. YEAH~



Go Yeun



여느 년과 다른 a Bitch and a Punk

TAP!
HAH!~ MY SOCKS ARE PRETTY, RIGHT?!

IT'S PRETTY.
DEOK GU, IT'S YOUR BIRTHDAY PRESENT
I WORE THEM IN CASE I FORGOT

YOU CAN JUST WEAR THEM.

I LIED~
TADA~
...

I THOUGHT IT WAS DEOK GU'S BIRTHDAY PARTY. IS IT JUST YOU TWO?

IT'S ACTUALLY ON MONDAY. BUT WE DECIDED TO EAT TOGETHER TODAY. HEH

AND HERE I THOUGHT WE WERE HAVING A PARTY.

You outcasts~

MIN JI AND I WILL PAY FOR KARAOKE AS OUR PRESENT. SOUND GOOD?

YEAH~ HAH.

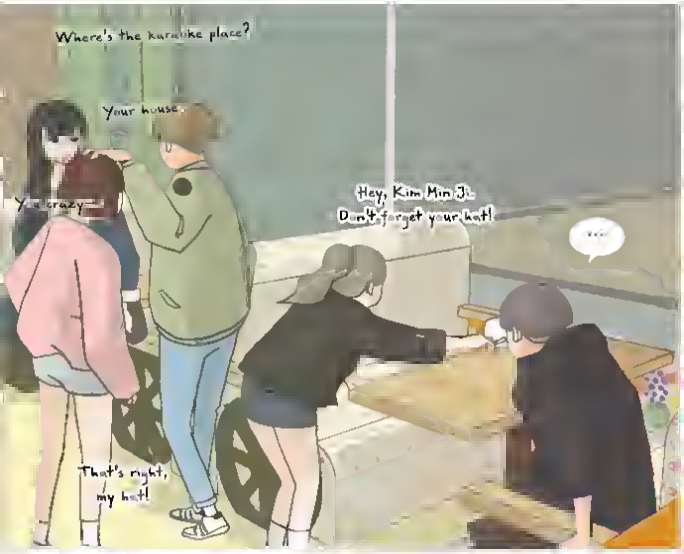
IT'S LIM GGUKJEONG!!
LIM GGOTNIM'S HERE HAHAHA
What's with him
HEY, LIM GGOTNIM TODAY'S NOT THE BIRTH-DAY PARTY, HEHEHE
WHO CARES? I'M ONLY HERE TO SEE YOU GUYS REAL QUICK.

ACTING BUSY. AREN'T YOU? HAHAHA
I AM BUSY. I CAN'T STAY LONG.
STOP LYING~ YOU ALWAYS SAY THAT AND THEN WALK HOME WITH ME

WHERE ARE YOU ALL GOING?
KARAOKE
AH, I DON'T LIKE KARAOKE
CRAZY, HAHAHA I JUST TOLD THEM THAT YOU'RE COMING.

I'm only free for one to two hours.
Hahaha, stop acting busy and sit down.

LET'S GO FOR KARAOKE!
DID YOU NOT SEE ME SIT DOWN JUST NOW?
What was that?
What about Shi-a?
I THOUGHT SHI-A WAS COMING?
THAT BASTARD'S GONNA TAKE FOREVER TO ARRIVE.


Where's the karaoke place?
Your house.
You're crazy.
That's right, my hat!
Hey, Kim Min Ji. Don't forget your hat!
....

HEY SEUL GI, ABOUT YOUR FRIEND
THE TRANSFER STUDENT
BAEKSO?
WHAT ABOUT HER? ARE YOU INTO HER?

IF YOU'RE INTERESTED, TELL HER YOURSELF—
DON'T COME TO ME
I SAW HER ON THE BUS YESTERDAY
SO WHAT?

SHE WAS CRYING.
... !?
SHE HAD A STICK-PIC OF YOU AND HER.
AND SHE WAS LOOKING AT IT WHILE CRYING. I WAS WONDERING IF YOU TWO FOUGHT.

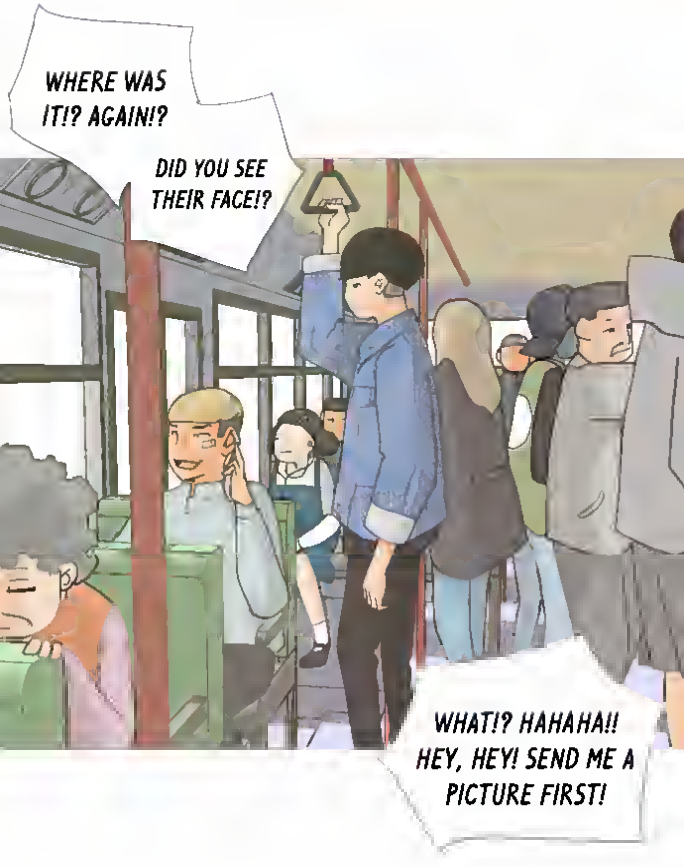
STICK-PIC?
YEAH, A STICKER PICTURE
I THINK IT WAS FROM MIDDLE SCHOOL.
ARE YOU SURE?

DID YOU REALLY SEE THAT?! WAS SHE REALLY CRYING?
WHAT ARE YOU DOING~? LET'S GO!
Yeahhh I may have small eyes, but my vision's good.
HEY, HURRY UP~!!

AH! SO ANNOYING! WHY THE HELL DO YOU KEEP CALLING US?!
AH WHY ARE YOU SWEARING YOU DAMN PIG?
AH!!

SO SNIPPY..
WHAT DID SHE SAY TO YOU?
WE DIDN'T SAY MUCH. HEH

VR
OO
OM
51


WHERE WAS IT!? AGAIN!?
DID YOU SEE THEIR FACE!?
WHAT!? HAHAHA!! HEY, HEY! SEND ME A PICTURE FIRST!

STOP LYING!!
...
AHAHAH AHAHA!!!
STOP MESSING AROUND AND JUST SEND IT TO ME! HAHAHA~
AHAHAHAHA!! KEKEKEKE, KYA!!
YOU CAN JUST BREAK UP! HAHAHA!!
HEY, SHI.. SO ANNOYING!

AHAHAHHA!!! YEAH, YEAH. AH, REALLY!?
THAT'S SO FUNNY!
WHEW~ WHAT DID YOU COME OUT IN THIS WEATHER FOR~?
TODAY'S THE MARKET DAY.. I'M GONNA PUT OUT SOME BRACKEN AND DRIED PEPPERS..

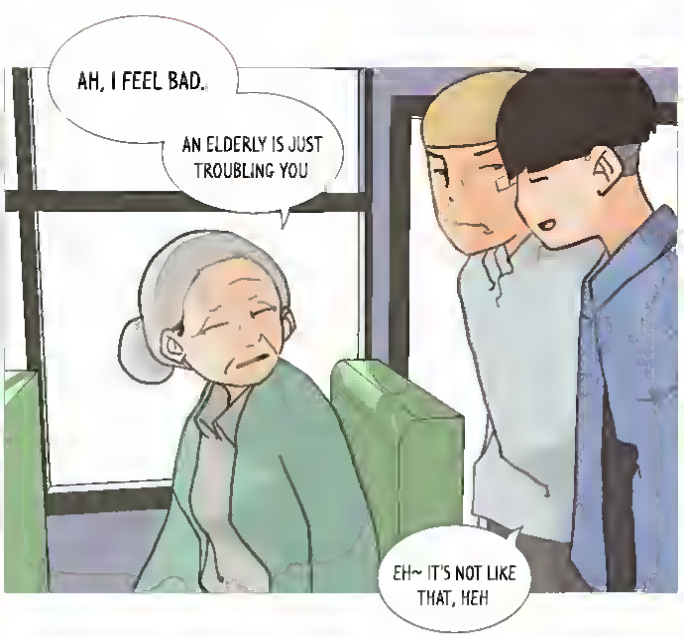
HAHAHA, HUH!? HEY, WHAT DID YOU SAY?! I CAN'T HEAR! I CAN'T HEAR 'CAUSE I'M ON THE BUS!!
Give it to me~
Thank you.

WHO!? AH, OUR SCHOOL!?
THAT'S THEIR FRIEND!!?
HEY, DON'T GET INTRODUCED, THAT PERSON HAS DAMN BAD RUMORS, HAHAHA
IF IT'S THAT PERSON..

TAP
!?

DON'T YOU SEE THE GRANDMA?
SHOULDN'T YOU GET UP?
WHAT? HOW OLD ARE...

GRANDMA! THIS GUY'S GETTING OFF.
PLEASE SIT
NO, NO! YOU KIDS SHOULD SIT~
Whew~ How kind.
IT'S ALRIGHT, PLEASE HURRY AND SIT~


AH, I FEEL BAD.
AN ELDERLY IS JUST TROUBLING YOU
EH~ IT'S NOT LIKE THAT, HEH

T/N Shi- a purposefully uses the Korean pronunciation of 18 that sounds like a swear word lolol

SHITTY BAS-
TARD, DO YOU PLAY
AROUND A BIT?
YOON MOON HIGH?
DAE SANG HIGH? TELL ME
YOUR NAME, IF YOU DON'T
WANT TO DIE
WON SANG HIGH,
HAN SHI-A
DO YOU KNOW
CHOI SEUNG MAN FROM
WON SANG HIGH? OR PARK
SANG WOO, THOSE GUYS
ARE MY FRIEN..

HEY, STUDENT!
YOU SHOULD
CALM DOWN—
ABOUT
WHAT?
TALKING SO LOUDLY
ON THE PHONE SINCE
EARLIER, HUH?
A YOUNGSTER
LIKE YOU-

DAMN IT!
WHAT'S HE SAYING?
...

HEY, YOU SAID WON SANG HIGH, RIGHT?
BE CAREFUL WHO YOU MESS WITH.
AH, OKAY.

MISTER, THE DOOR!!
WHEW..

..?

THIS OLD WOMAN HAS NOTHING TO GIVE
NO, IT'S ALRIGHT~
HURRY AND TAKE IT~ THE OTHER KID ALREADY GOT OFF.
AH..

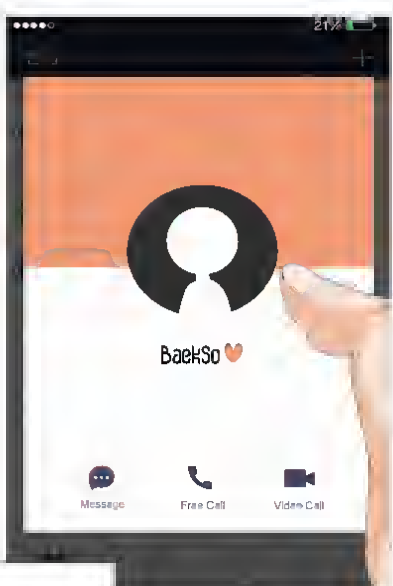
THANK YOU~
I REALLY LIKE THIS CANDY, HAHA.
THAT'S A RELIEF, HEH.

R~r shiri~♪
I'm the love song~♬
Barababa~♪

IS SOMETHING UP WITH JUNG SEUL GI!?
I'm your chocolate~ Sweet chocolate~ Sweet Valentine~♬
Call over love's storm~♪
I DON'T REALLY KNOW, EITHER.
HUH!? WHAT IS IT!?

I DON'T KNOW ABOUT IT THAT WELL, BUT SHE SEEMS TO HAVE A PROBLEM!
You thought it would last forever, love's deception~♬
HUH!? SHE DOESN'T KNOW A MAN!? A PROBLEM WITH A GUY!?
NO, THAT'S NOT IT.

Leave with that cold wind~♬
Take my pain and go far away~♪
Leave with that cold wind~♬


BaekSo
Message
Free Call
Video Call

She.. cried?

She spoke all disrespectfully.
so why is she the one crying..?

Leave with that cold wind♬
WHAT ARE YOU DOING?
IS IT YOUR JOB?

IS YOUR LOVE LIFE NOT GOING WELL?
WHO IS IT THIS TIME? HAHA
STOP SPOUTING BULLSHIT.
TELL ME, YOU BRAT. HAHA.

HEY, CAN YOU MOVE?
IF NOT, WHO'S THE UGLIER ONE?
IT'S OK. I'M JUST UGLY
I'M NOT REALLY UGLY

WHAT'S WITH YOU?!
PUN CH!
HAH

I'M WORRIED TO DEATH!
HURGH.. OW.
UGH!

SLAM!!
SAD

IS SHE REALLY HOOKING UP WITH SOMEONE?
WHO IS IT THIS TIME?

WHETHER SHE MEETS HIM OR NOT—
WHY ISN'T THIS HAN SHI-A BAS-TARD COMING?

SC
RE
ECH-

I'M COMING. I'M COM-
ING~ STOP CALLING

YEAH, I'M HERE
I'M HANGING UP
HELLO? H...

DID THE CANDY TASTE GOOD?
?! HUH?
CANDY? HOW..

turn~

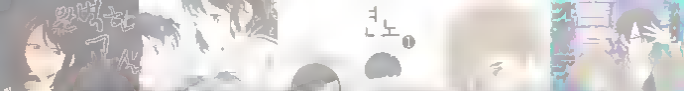
sc re ech—

VR
OO
OM
WHERE ARE YOU GOING?

ME? UH, YOU KNOW, JUST
YOU MESSAGED ME EARLIER.
HUH? YEAH, I DID

WHAT ARE
YOU DOING TODAY?

엄마



SODASCANS IS RECRUITING!

CHECK OUT SODASCANS.WORDPRESS.COM/RECRUITMENT FOR MORE INFO!

WE NEED:

JAPANESE TRANSLATORS
KOREAN TRANSLATORS
PROOFREADERS

EDITORS
CLEANERS
TYPESETTERS